Nummer 9 / Februar 2005

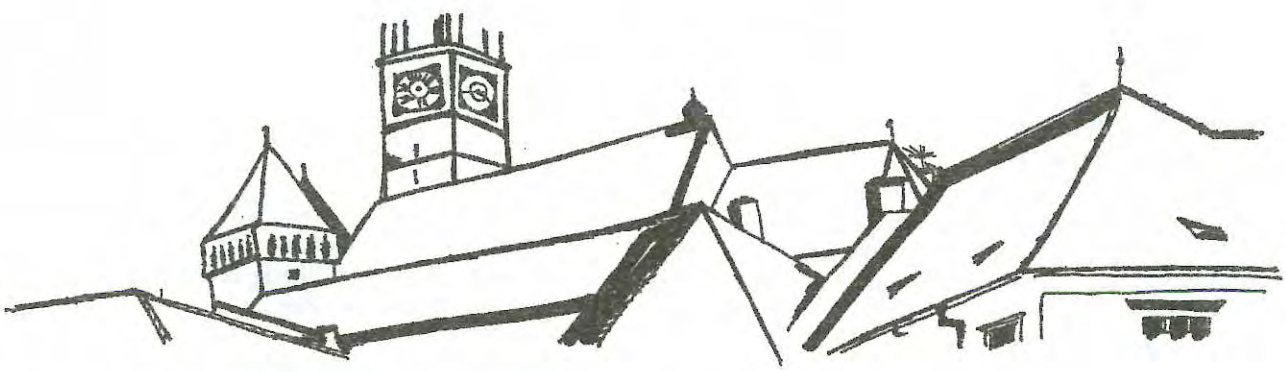
Die Zeitschrift für Lehrerinnen und Lehrer

Die ZFL

des ZFL

des Zentrums für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache

in Mediasch



Aus dem Inhalt:

Unterrichtsentwurf Kindergarten – S. 3
Unterrichtsentwürfe Deutsch – S. 6
Unterrichtsentwurf DFU – S. 15
Zur Methodendiskussion DaF – S. 17
Sprachecke – S. 19



*Revista „Die ZfL des ZfL" este editată de **Centrul pentru Formarea Continuă în Limba Germană (CFCLG)**, cu sediul în Mediaş, judeţul Sibiu (în imag.).*

CFCLG funcţionează în subordinea Ministerului Educaţiei şi Cercetării şi are ca sarcină perfecţionarea pe plan naţional a personalului didactic care predă în limba germană – de la grădiniţă până la liceu – şi a profesorilor de limba germană ca limbă modernă. Revista se adresează acestor categorii de cadre didactice. Ea apare de două ori pe an şi se editează în limba germană. Unele informaţii privind formarea continuă se publică în limba română (pag. 2).

Adrese ale CFCLG:
- sediul: P-ţa Regele Ferdinand nr. 25, 551002 Mediaş
tel./fax: 0269-831724;
- biroul de la Sibiu: str. Mitropoliei nr. 36, 550179 Sibiu
tel./fax: 0269-214154;
- filiala Timişoara: str. Gh. Lazăr nr. 2 (Lic. „N. Lenau")
300078 Timişoara, tel./fax: 0256-433174.

Proiectarea activităţii didactice

Cu toate că nu există reţete pentru a preda perfect, în acest număr al revistei noastre publicăm câteva proiecte de activitate didactică, deoarece considerăm că este important să fim preocupaţi, ca dascăli, de o pregătire bună a lecţiei. Sperăm că ele vor servi colegilor noştri ca puncte de reper.
Dintr-un proiect pentru **Limba şi literatura română**, prezentăm, în continuare, scenariul lecţiei.
Tema: Baba-Cloanţa - de Marin Sorescu
Clasa: a II-a
Adriana Hermann, CFCLG Mediaş

MOMENTELE LECŢIEI
1. CAPTAREA ATENŢIEI
Învăţătorul (prescurtat, în continuare, cu Î) recită primele trei versuri, utilizând material ilustrativ pentru marcarea momentelor poeziei (Baba-Cloanţa, tărăboanţa, dinţii, tocila) şi pentru explicarea cuvintelor. Materialul va fi lipit pe tablă sau pus într-un loc accesibil elevilor.
"Baba-Cloanţa cotoroanţa
Ronţăind ea roanţa-roanţa!
Dinţii-i cad;..."
Î se opreşte aici.
2. EVOCAREA
Î întreabă: Ce faci când îţi cade un dinte?
3. REALIZAREA SENSULUI
Î recită poezia de la început, adăugând şi strofa a doua şi prezentând în continuare materialul corespunzător.
Î întreabă: Ce ai reţinut din text?
La ce te-ai gândit când ai auzit primele două strofe?
Ce ai simţit când ai ascultat cele două strofe?
Investigaţia comună: De ce Baba-Cloanţa nu mai are dinţi, ca înainte? Argumentează!
4. REFLECŢIA
Î recită toată poezia. Solicită elevilor (în continuare E) să descrie ambele situaţii, cea în care dinţii sunt îngrijiţi şi cea în care dinţii sunt stricaţi şi cad, dar au ronţăit cu plăcere cremenea. Apoi să aleagă una dintre ele, pe care o preferă, şi să argumenteze, de ex. în felul următor: Dinţii mei sunt sănătoşi pentru că .../Dinţii Babei-Cloanţa s-au stricat pentru că ...
Î spune: Imaginaţi-vă că aţi putea să rezolvaţi problema dinţilor stricaţi de la ronţăitul cremenei. Descrieţi soluţia!
E citesc ce au scris.
5. EXTINDERI
E citesc poezia în gând, apoi de mai multe ori cu voce tare. Î îi ajută, recitând împreună cu ei, mai ales acolo unde versurile trec unul într-altul sau se continuă ideea de la o strofă la alta. Cu ajutorul a trei gesturi - al povestitorului ce relatează nişte întâmplări, al unuia care se miră de naivitatea babei şi al celui ce o dojeneşte - se realizează conştientizarea structurii poeziei de către E şi poezia se va citi cu intonaţia corespunzătoare.
E explică sensul cuvintelor noi, în măsura în care l-au dedus din materialul ilustrativ, caută sinonime, subliniază pe fişa de lucru nr. 1 cuvintele-cheie (substantivele).
E recită poezia, folosind mimica şi gesturile.
E rezolvă exerciţiile fonetice, lexicale şi gramaticale de pe fişa de lucru nr. 2.
6. ÎNCHEIERE
Ca temă de casă, E ilustrează textul poeziei şi transformă textul liric în proză.
Pe un afiş cu Baba-Cloanţa şi tărăboanţa, E lipesc dinţi decupaţi din hârtie, pe care au scris cuvinte cu litera ţ.

Fişă de lucru 1

Baba-Cloanţa
de Marin Sorescu

Baba-Cloanţa cotoroanţa
Ronţăind ea roanţa-roanţa!
Dinţii-i cad; ia tărăboanţa
Şi îi duce la tocilă,
Să mai dea pe ei c-o pilă,
Baba-Cloanţa, ce copilă!

Mai ascultă de părinţi
Dacă vrei în gură dinţi,
Nu mai roade cremenea
Şi-alte pietre-asemenea.

Fişă de lucru 2
1. Caută cuvinte cu ţ la începutul şi la sfârşitul cuvântului.
2. Completează cuvintele cu t sau ţ.
   ra_ă, înva_ă, corni_e, bicicle_ă, din_e, tărăboan_ă, a_ă, car_e, cre_ă, că_eluş.
3. Scrie cuvinte care rimează.
   Baba-Cloanţa tocilă părinţi cremenea
   t_____ p___ d____ a_____
4. Explică următoarele cuvinte:
   tărăboanţă, cotoroanţă, pilă, tocilă, cremene.
   Formulează cu fiecare cuvânt câte o propoziţie, astfel încât cuvintele date să nu fie la începutul propoziţiei.
5. Scrie o povestire cu **Baba-Cloanţa şi părinţi.**
   Finalul povestirii să fie vesel.
6. Scrie continuarea poeziei.
   Ce se întâmplă după ce Baba-Cloanţa a ajuns la tocilă?
7. Scrie povestea unui dinte care a căzut şi s-a pierdut.

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

mein Name ist Raluca Sassu. Ich habe Psychopädagogik in Hermannstadt studiert und anschließend am Pädagogischen Lyzeum in Hermannstadt als Psychologie- und Pädagogiklehrerin sowie als Praktikumsleiterin in der deutschen Abteilung gearbeitet. Zwei Jahre lang war ich Leiterin der Friedrich Müller-Schule für Heilpädagogen in Hermannstadt und 2004 habe ich an der Uni Bukarest in Psychologie promoviert. Seit Januar 2005 bin ich Leiterin des Zentrums für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache Mediasch.

Das Schwerpunktthema der ZfL Nr. 9 lautet: UNTERRICHTSENTWÜRFE

Viele Lehrer stellen sich Fragen über den guten Unterricht. Pädagogisch kann man das aus folgender Perspektive betrachten: Der „gute Lehrer", der den guten Unterricht erteilt, ist derjenige der über Vermittlungskompetenz, Erziehungskompetenz, Planungskompetenz und personale Kompetenz verfügt. Möglichkeiten, diese Fähigkeiten und Eigenschaften der Lehrer zu überprüfen, gibt es viele, ebenso entsprechende Theorien dazu. Allgemeingültige didaktische Modelle gibt es jedoch nicht.

Und trotzdem wollen wir Ihnen, in Form eines Phasenmodells, die 8 wichtigsten Teile einer Stunde vorstellen, so wie sie von Jochen und Monika Grell in ihrem Buch ***Unterrichtsrezepte*** *(Beltz Verlag, Weinheim und Basel 1983) in der „Kürzestfassung" präsentiert werden, denn ...*



Phase 0: ***die direkte Vorbereitung*** *für die kommende Unterrichtsstunde;*

Phase 1: ***das Auslösen der positiven reziproken Affekte*** *(bei den Schülern);*

Phase 2: ***der informierende Unterrichtseinstieg*** *- den Schülern wird mitgeteilt was sie lernen sollen, wie sie es lernen sollen und warum sie es lernen sollen;*

Phase 3: den sogenannten ***Informationsinput*** *geben - die Schüler bekommen die zum Lernen notwendigen Informationen;*

Phase 4: ***die Demonstration*** *- den Schülern werden eine oder mehrere Lernaufgaben angegeben und es wird ihnen demonstriert wie die Aufgaben bearbeitet werden können;*

Phase 5: ***die selbstständige Arbeit*** *- die Schüler arbeiten eine Zeit lang selbstständig;*

Phase 6: falls es nötig ist, wird eine ***Auslöschungsphase*** *eingefügt - damit sich die Schüler von der selbstständigen Arbeit wieder auf die Arbeit im Klassenplenum umstellen können;*

Phase 7: ***Feedback und Weiterverarbeitung*** *werden durchgeführt; Lernschwierigkeiten der Schüler werden wahrgenommen, weiterführende Fragen gestellt;*

Phase 8: ***der Abschluss*** *in Form einer Gesamtevaluation der Stunde oder des Tagesordnungspunktes „Verschiedenes".*

Auf den folgenden Seiten werden Unterrichtsentwürfe vorgestellt. Sie können Ihnen als Orientierungshilfe für eigene Entwürfe und für den Unterricht dienen.

Raluca Sassu

Unterrichtsentwurf Kindergarten

Beschäftigung: Sinneserziehung
Thema: Der Strick
Typus: Festigungsstunde
Zeit: 60 Minuten
Gabriela Buşa, Kindergarten Nr. 15 Hermannstadt

Wir Menschen sind im Miteinander durch Beziehungen wie in einem Netz eingebunden. Worte und Taten verknüpfen uns wie Fäden miteinander, diese Fäden können aber auch reißen oder abgeschnitten werden.

Grobziel: Hinführung zu vielfältigen Ausdrucks- und Kommunikationsmöglichkeiten durch Sprache, Bewegung, Musizieren und Gestalten

A. Ziele in der Bewegungserziehung:
1. vielfältige Bewegungserfahrungen gewinnen
2. die Grobmotorik schulen
3. feinmotorische Fähigkeiten ausbilden (im Hinblick auf das Schreiben)
4. die sensomotorische Koordination verbessern
5. positive Eigenschaften ausbilden (Aufmerksamkeit, Konzentration, Ausdauer, Selbstständigkeit)

B. Ziele in der Sinneserziehung:
1. optische Wahrnehmungsfähigkeit ausbilden
2. akustische Wahrnehmungsfähigkeit schulen
3. Geruchsempfindung verfeinern
4. Tast- und Berührungsempfindung sensibilisieren

C. Ziele in der Spracherziehung:
1. den Wortschatz erweitern
2. Mut zu individuellen sprachlichen Äußerungen haben
3. zuhören können

D. Ziele in der sozialen Erziehung:
1. mit anderen in Kontakt treten
2. Rücksicht auf andere nehmen
3. Fähigkeiten zur Zusammenarbeit in der Gruppe entwickeln

E. Ziele in der ästhetischen Erziehung:
1. Phantasie und Kreativität entwickeln

Feinziele:
1. verschiedene Bewegungen durchführen, z. B. gehen, sich drehen, sich verbeugen
2. Formen nachlegen
3. Begriffe vertiefen (Gedicht und Lied)
4. das Lied instrumental begleiten
5. mit Naturmaterial arbeiten



Kindergarten Nr. 15 in Hermannstadt

Etappen	Lernziele	Verlauf der Tätigkeit	Gestaltung	Methoden	Material/Medien
Einführung	A1	Auf einem Strick auf Musik in kunstvoller Weise gehen	Die Bewegungsabläufe werden variiert: im Anstellschritt, im Mäuseschritt, mit gegrätschten Beinen, im Zickzack, auf Zehenspitzen gehen, usw.	Übung	Strick Kassette Kassettenrekorder
Hinführung	B3 B4 B1 C2	Sinnesspiel: „Was habe ich da? “	Ein Strick gleitet bei geschlossenen Augen durch die Hände: - Wie fühlt er sich an? - Wie riecht er? - Wie schaut er aus?	Beobachtung Erklärung	Strick
Erarbeitung des Themas	C1 C3	Gedicht: „Der Strick“	„Es ist ein Zauberstrick! Seht und hört, was dieser Strick alles kann. “	Darbietung	Strick
		Spiele:			
	A2 A5 C3	1. „Das Strickmännchen“	Ein vom Zauberstrick abgeschnittenes Stück, dessen Kopfende verknotet wurde, verwandelt sich in ein Strickmännchen. Die Erzieherin bewegt das Strickmännchen und die Kinder übernehmen seine Bewegungen: - das Strickmännchen liegt lang am Boden, - hebt den Kopf, die Beine, den Bauch, - steht langsam auf, - legt sich langsam nieder, - steht plötzlich auf, - macht einen Buckel, - verknotet sich, - schüttelt sich vor Lachen, - dreht den Kopf, - nickt, - dreht sich herum, - verbeugt sich ...	Demonstration Spiel	Strickmännchen
	A2 D2 A3	2. „Strickschlangen“	„Der Zauberstrick kann sich auch in viele, kleine Schlangen verwandeln!“ Jedes Kind zieht eine „Schlange“ hinter sich her: - ohne andere Schlangen zu berühren, - mit vielen Kurven, - sehr schnell im Laufen.	Erklärung Spiel	Strick Trommel
	A2 *B2* *A5*	*3. „Giftige Schlangen“*	*Die Kinder ziehen ihre „giftigen Schlangen“ hinter sich her. Auf ein Zeichen werden sie bissig. Die Kinder lassen sie blitzschnell los und laufen an die Wand. Die Schlangen werden mit dem Spruch beruhigt: „Schlange, Schlange, wir haben keine Bange.“ Das Spiel wird 3-4x wiederholt.*		

	A3 C2, C3 D2 E1	4. „Strickzaubereien“	Jedes Kind probiert, welche Formen es aus den „Schlangen“ zaubern kann: Kreis, Quadrat, Rechteck, Dreieck, Punkt, Haus, Pilz, Boot, Spirale, usw.	Übung	Strick
	A3, A5 B1 E1	5. Mandala legen		Übung	Strick Naturmaterial
	A4 *A5* *B1* *D1, D2, D3*	*6. Untereinander Fäden spannen*	*Die Kinder knien mit der Erzieherin im Kreis. Ein dickes Wollknäuel wird von einem Kind zum anderen gerollt, wobei der Faden abläuft. Jedes Kind hält den Faden fest. Zum Schluss stehen alle langsam auf, die Fäden werden gespannt. Alle sind miteinander verbunden. Die Kinder setzen sich wieder hin und halten die Fäden am Boden fest.*	*Spiel*	*Wollknäuel*
	A1, A2 B2 D3	Lied/Bewegungsspiel: „Imse Wimse Spinne“ (Handr. für Erz. S. 259)	Um das hergestellte Netz singen die Kinder das Lied, spielen und bewegen sich dazu.		Orff-Instrumente
Abklingen der Belastung	A4, A5 B4 E1	Weben von Netzen auf Baumscheiben		Erklärung Demonstration	Baumscheiben Strick
Abschluss	A5	Sinnesübung/Stilleübung: „Das Schneckenhaus“	Ein Schneckenhaus legen und bis zur Mitte einzeln hinein- und dann herausgehen.	Darbietung	Strick

Produktionsseminare für interessierte Deutschlehrerinnen und -lehrer

Noch in diesem Semester sind zwei Produktionsseminare geplant, die dazu dienen, Lücken in unserem bereits bestehenden Buch- und Materialangebot für den Deutschunterricht zu füllen. Beide Seminare laufen unter der Federführung von Frau Ursula Breuel, Fachberaterin/Koordinatorin in Bukarest, und werden in Mediasch stattfinden.

Gesucht werden Kolleginnen/Kollegen, die hier an der Materialerstellung mitwirken möchten und auch nach Möglichkeit Materialien mitbringen. Für das erste Seminar gibt es bereits eine kleine Gruppe, die sich anlässlich des letztjährigen Deutschlehrertages in Mangalia zusammen gefunden hat.

Alle Interessenten an den beiden Seminaren mögen bitte ihr Interesse bei Frau Breuel bekunden und sich auch dort anmelden:

Ursula Breuel
c/o Ambasada Germaniei
str. Gh. Demetriade 6-8
Tel./Fax: 021-2317751

1. Produktionsseminar für Deutsch-Zusatzmaterial, vom 3. - 6.03.2005 in Mediasch

Hier sollen zur Ergänzung der Deutschlehrbücher von Klasse 5 bis 8 zusätzliche Materialien erarbeitet werden. Gedacht ist vor allem an grammatische Übungen, die nach Meinung vieler Kollegen in den eingeführten Deutschbüchern zu kurz kommen.

Aber auch andere sprachfördernde Übungen sind denkbar.

2. Sachtexte im Deutschen Sprachdiplom, vom 26.-29.05.2005 in Mediasch

Sachtexte haben bereits seit einigen Jahren Eingang auch in die schriftliche Prüfung zum DSD II gefunden.

Die Bedeutung von Sachtexten und der angemessene Umgang mit ihnen wird durch die Reform des DSD in Zukunft noch weiter zunehmen.

Im Seminar sollen Sachtexte vorgestellt, die Arbeit mit ihnen eingeübt und vor allem geeignete Texte zu bestimmten Themen selbst gefunden werden.

Die Fortbilder(innen) des Zentrums für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache Mediasch

Raluca Sassu, Leiterin



Eugenia Oprişor, Kindergarten



Adriana Hermann, Grundschule



Rainer Bräuer, DaF





Ana Bobu, DaF



Tita Mihaiu, DaF

Unterrichtsentwürfe DaF und DaM

Vorbemerkung

Im Anschluss an diese Zeilen findet der Leser zwei Unterrichtsentwürfe zum Fach Deutsch. Der eine Entwurf beschäftigt sich mit einem Thema aus „Deutsch als Muttersprache", der andere mit einem aus dem DaF-Bereich. Den Kolleginnen sei recht herzlich für die Unterrichtsentwürfe gedankt. Das Vorhaben, Unterrichtsentwürfe gleichsam modellhaft vorzustellen, nötigt jedoch geradezu zwanghaft, an Einschränkungen zu erinnern.

Jede Kollegin, jeder Kollege weiß um die Tatsache, dass Modelle im Sinne einer Rezeptur nicht funktionieren können. Unterrichten braucht mehr als nur die Schublade zu öffnen und ein passendes Konzept hervorzuziehen. Zu unterschiedlich sind die Bedingungen, vor die sich jeder Kollege in seiner speziellen Unterrichtssituation gestellt sieht. Nur: Wenn diese Einsicht zutreffend ist, warum stellen wir hier konkrete Unterrichtsentwürfe vor? Darauf kann es bloß eine differenzierende Antwort geben: Vielleicht passt ja zufälligerweise ein Teil des Vorgestellten zum eigenen Unterricht. Oder man zieht vergleichend Bilanz, wie man das Thema auch hätte anpacken können. Außerdem wird durch Entwürfe möglicherweise grundsätzlich an didaktisch-methodische Prinzipien – zum Beispiel an die phasenhafte Einteilung des Unterrichts – erinnert, die im Alltagsgeschäft vielleicht etwas in den Hintergrund getreten waren. Kurz: Es sollte also das Allgemeine von Unterrichtsplanung – im Besonderen des Unterrichtsentwurfs – wieder deutlich werden.

Die Anforderungen an einen Unterrichtsentwurf im Fremdsprachenunterricht haben sich im Laufe der Zeit auch gewandelt. Das ist Anstoß, drei unterschiedliche Modelle des Vorgehens für die Ausarbeitung eines Unterrichtsentwurfs vergleichend auszubreiten. Modell 1 dürfte den meisten Kolleginnen und Kollegen recht vertraut sein; ein eher traditioneller Ansatz wird deutlich. Das Modell 3 dagegen orientiert sich an neueren didaktischen Prinzipien und vermeidet eine allzu streng festgelegte Vorgehensweise im Unterricht. Die nicht so sehr inhaltlich, sondern vielmehr „chronologisch" fixierte Struktur des Vorgehens legt die Unterrichtsplanung in viel weniger Einzelheiten fest, fordert mehr Eigeninitiative des Schülers, weil sie sein aktiveres und produktives Arbeiten fördert. Der kommunikative Ansatz der Fremdsprachendidaktik liegt diesem Modell eines Unterrichtsentwurfs zugrunde. Einige der möglichen Aufgabenstellungen, die zur jeweiligen Phase („Vor-, Während-, Nach der Textarbeit") gehören, sind im Anschluss an diesen Modellüberblick angefügt.

Modell 2 schließlich ist im Vorgehen noch stärker an das erste als an das dritte Modell gebunden. Es verfolgt dessen Prinzipien aber weniger streng.

Allerdings ist ausdrücklich hervorzuheben, dass diese drei Vorgehensweisen bei der Unterrichtsplanung in keinem Fall gegeneinander ausgespielt werden sollen – etwa in dem Sinne, dass man das eine Modell als modern, das andere dagegen als veraltet klassifizierte. Die einzige Funktion einer derartigen Gegenüberstellung ist es, unterschiedliche Möglichkeiten bewusst zu machen. Vergleichen-Können hilft. Man versteht „die Welt" besser. Vielleicht.

R.B.

Unterrichtsmodelle: Arbeit mit Texten

Modell 1

1.1 Einführung neuer Vokabeln
Sozialformen:
- Lehrer erklärt Vokabeln und schreibt sie an die Tafel
- Lehrer erarbeitet die Erklärungen im Gespräch mit den Schülern und schreibt sie an die Tafel.

Anordnung der Wörter an der Tafel:
- Wortgeländer
- nach grammatischen Gesichtspunkten
- nach graphischen Gesichtspunkten

Art der Erläuterung:
Definition, Satzbeispiel, Gestik, Mimik, Vorzeigen von Gegenständen, Dreisatz (Häuser: Stadt; Bäume: Wald), Antonyme, Synonyme, Wortfamilie/-feld, (nach häuslicher Vorbereitung fragen Schüler nach unbekannten Wörtern)

1.2 Darbietung des Textes
Hörverstehen (HV) oder Leseverstehen (LV), je nach Textsorte, Inhalt, Schwierigkeit

1.3 Verständniskontrolle
- mündliche Fragen Lehrer (L) - Schüler (S); S - S; S - L
- Reproduktion
- Multiple-Choice-Aufgaben

1.4 Gespräch über den Text
Interpretationsfragen, meist vom L vorbereitet
Manchmal vorbereitende Stillarbeit und/oder Angebot von Redemitteln

1.5 Sprachübungen
Isolierte Übungen zu Wortschatz- und Grammatikproblemen: Einsetzübungen, Umformungen, usw.
Komplexer: Neufassung von Textabschnitten durch Änderung der Textsorte oder der Situation der Person

1.6 Aufgaben
Meist Wiederholung oder Fortsetzung von 1.4 oder 1.5, d.h. Ertrag der Stunde sichern und/oder nächste vorbereiten

Modell 2

2.1 Vorstellungen werden geweckt
Die Thematik wird angesprochen: Unterhaltung, Bilder, Textkollagen, Assoziogramme, Wortsterne, Basaltexte usw.
Ziel: Erfahrungen („Vorwissen") der Schüler zum Thema wachrufen, und damit auch Sprachmaterial

2.2 Ordnung der Begriffe und Vorstellungen
Die Ergebnisse von 2.1 werden im Blick auf das spezielle Thema geordnet: Begriffspaare, Wortketten
Sprachliche und inhaltliche Ergänzungen durch L

2.3 Darbietung des Textes
Siehe 1.2

2.4 Auswertung des Inhalts
Ss fragen nach nicht verstandenen Textpassagen, vergleichen Inhalt mit eigenen Erfahrungen und Gedanken (vgl. 2.1 und 2.2)

2.5 Umformung des Textes
Zusammenfassung oder Erweiterung; Wechsel der Textsorte: Änderung eines Aspektes, der Situation oder der Person(en)
Meist starke Berücksichtigung der eigenen Mitteilungsperspektive der Ss

2.6 Sprachübungen
Tendenz zu natürlicher Sprachverwendung: Dialoge, Basaltexte erstellen usw.; auch isolierte Übungen zu bestimmten Strukturen oder Sprachfunktionen

2.7 Aufgaben
Ertrag sichern und/oder im Thema fortschreiten, oft durch Suche nach neuem Informationsmaterial

Modell 3

3.1 Vor der Textarbeit
Annäherung an den Text zum Beispiel über Aufgaben aus dem Handlungskasten.

3.2 Während der Textarbeit
Bearbeitung des Textes mit Hilfe der Vorschläge aus dem Handlungskasten.

3.3 Nach der Textarbeit
Aufgabenstellung in Anlehnung an die Aufgaben aus dem Handlungskasten.
Klärung der Frage, ob neben den inhaltlichen Aspekten auch spezielle sprachliche oder grammatische Probleme fokussiert werden sollten; wenn das der Fall ist, die entsprechenden Wortschatz- und Grammatikübungen lösen

Nach: Bischof, u.a.: Landeskunde und Literaturdidaktik, G.I., FSE (Modell 3)
Nach: K. H. Bieler, Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (Modell 1 und 2)

Bearbeitet von R.B.

Handlungskasten

Vor der Textarbeit

Die folgenden Lerneraktivitäten aktivieren Vorerfahrungen, stellen Vorwissen bereit, machen kulturelle Prägungen bewusst, erzeugen Erwartungen und Neugier.

1. Zum Titel oder zu Schlüsselwörtern einen eigenen Text schreiben.
2. Aus dem Inventar eines Textes selber einen Text machen (z.B. aus den alphabetisch aufgelisteten Wörtern ein eigenes Gedicht verfassen.)
3. Nach Textfragmenten Hypothesen über den Inhalt des folgenden Textes aufstellen.
4. Sich durch eine Phantasiereise (z. B. Stell dir vor, du...) in einen Text hineinführen lassen, um dann einen eigenen Text zu schreiben.
5. In einem Photo oder einem Kunstbild zum Thema des Textes „spazieren gehen" und die Erfahrung beschreiben.
6. Die Problematik/das Thema wird benannt; jedes Gruppenmitglied schreibt zunächst zwei Sätze als Anfang einer Geschichte dazu. Die Zettel werden in der Gruppe weitergegeben und um 2 – 3 Sätze ergänzt.
7. „Aufeinander-zu-Geschichte": Zwei Personen kommen aufeinander zu, begegnen einander; Personen und Situation werden vorgegeben: Klavierlehrer – Klavierschüler (hat nicht geübt), Polizist – Verkehrssünder (zu schnell gefahren), Vater – Sohn/Tochter (spät nach Hause gekommen) usw. Schüler beschreiben Treffen, Denken, Gefühle.
8. Assoziogramme zu Schlüsselwörtern in einer Gruppe erstellen.
9. Mehrere kurze Stellen/Sätze an die Gruppen verteilen; die Gruppen sollen Vermutungen über die Handlung aufschreiben.
10. Anfang eines Erzähltextes vorgeben. Zwei erfundene und den originalen Textschluss in die Gruppe geben.

Während der Textarbeit

Die folgenden Lernaktivitäten ergänzen/revidieren das Vorverständnis der Lernenden, dienen der Erschließung von Textperspektiven und sensibilisieren für Sprache, Form und ihre Funktion.

1. Die eigenen Vorannahmen mit dem Text vergleichen.
2. Verschiedene Ebenen der dargestellten Wirklichkeit mit unterschiedlichen Farben markieren (z.B. äußere und innere Situation).
3. Während der Lektüre an einer Stelle innehalten und eine Fortsetzung entwerfen.
4. Eine im Text nur angedeutete Situation ausgestalten.
5. Eine Textstelle als „lebendes Bild" darstellen (ein Photo machen).
6. Bilder bestimmten Stellen im Text zuordnen und dies begründen.
7. Rollenspiele
8. Gedichte mit freien Versen zerschneiden; die Lernenden sollen Reihenfolge herausfinden; Vergleich mit dem Original.
9. Kritisches Lesen und „Entflechten" zweier miteinander vermischter Texte.
10. Umwandlung eines Erzähltextes in einen Comic mit Sprechblasen.
11. Fortführung der Handlung eines Erzähltextes über den Schluss des Originals hinaus.
12. Eine Figur des Textes stellt sich in der „Ich-Form" vor: „Ich heiße ...", „Ich bin ...".
13. Das Fühlen oder Denken einer Person in einer speziellen Situation darlegen (innerer Monolog; eventuell Vorgabe eines Vokabelgerüstes).
14. Fragen an den Inhalt einer Geschichte formulieren (Keine Wortschatz- bzw. Grammatikfragen!).
15. Absolute Umkehrung: die Antifigur darstellen, beschreiben, reden lassen (mit eventueller Vorgabe von Wörtern und Eigenschaften).
16. Alle wörtlichen Reden in „Erzählerrede" umgestalten lassen (im Präteritum!) und umgekehrt.

Nach der Textarbeit

Die folgenden Lernaktivitäten regen zur Überprüfung von Deutungen an, machen neugierig auf zusätzliche Sachinformation und regen neue Interpretationsentscheidungen an.

1. Einen Text aus einer anderen Perspektive umschreiben.
2. Die Handlung des Textes an einen anderen Ort oder in eine andere Zeit verlegen.
3. Eine Figur aus dem Text herauslösen und in der eigenen Umgebung auftreten lassen. (z.B. in die Klasse einladen und mit ihr diskutieren).
4. Einen Text illustrieren.
5. Eine Collage aus Textteilen und die dazu passenden Sachinformationen erstellen.
6. Figuren aus verschiedenen Texten (zum selben Thema) sich begegnen lassen und dazu einen Dialog schreiben.
7. Pro und Contra-Diskussion über (Fehl-)Verhalten, Schuld oder Unschuld einer Figur aus dem Text.
8. Schüler schreiben einen Brief an eine Figur; sie gehen dabei z.B. auf widersprüchlich Empfundenes ein.
9. Ausarbeitung eines Fragebogens über den Autor, eines Interviews mit dem Autor.
10. Klappentext für den Schutzumschlag eines Buches entwerfen.
11. Nachproduktion von Gedichten.
12. Schreiben eines eigenen Textes mit den konstitutiven Konstruktionsmerkmalen der behandelten Textsorte (z.B. Fabel, kleines Märchen usw.)
13. Umschreiben eines Erzähltextes in Gruppenarbeit. Der Inhalt bleibt gleich, die Form verändert sich: einmal als Dialog, dann als Märchen, Fabel, Interview usw.
14. Veränderung des originalen Erzählschlusses: Aus „happy-end" wird Katastrophe usw.

(Nach: Bischof, Kessling, Krechel: Landeskunde und Literaturdidaktik)
(Nach: Waldmann: Produktiver Umgang mit Literatur, S. 64 – 88)

Bearbeitet von R.B.

Unterrichtsentwurf Deutsch als Muttersprache

Unterrichtseinheit: Die Ringparabel

Zielgruppe: 9. Klasse

Zeit: 2 Stunden

Aureliana Vârtopeanu, J. Haltrich-Lyzeum Schässburg

1. Stunde: Vorbereitung der Parabel

Zeit	Thema / Lernziel	Aktivität der Schüler	Sozialform	Materialien	Methodische Anmerkungen
10′	Sicherung der Inhaltskenntnis der Szene III, 4-6	Lektüre der exemplarischen Textstellen; Diskussion mit Partner über Anordnung der Textausschnitte; auf OHP korrekte Reihenfolge festhalten	PA	AB 1, OHP, Folie mit Textteilen	Textauszüge müssen in korrekte Reihenfolge gebracht werden. Wenn kein OHP zur Verfügung steht, wird die korrekte Reihenfolge der nummerierten Textteile an die Tafel geschrieben
10′	Nathan und Saladin – gleiche Partner?	Gelenktes Klassengespräch, das z. B. zu folgendem Ergebnis führt: **NATHAN** / **SALADIN** 1 sehr reich / leere Kassen 2 Jude, Minderheit / Moslem, Mehrheit 3 Nathan der Weise / Sultan (König)	Plenum	Skizze	Leitfragen zur Klärung des Problems : 1 - Wie ist die wirtschaftliche Lage beider? 2 - Wass lässt sich über die Größe der jeweiligen religiösen Gruppe sagen? 3 - Wie lässt sich die gesellschaftliche Position beider kennzeichnen?
15′	a) Ein königlicher Plan b) Einfühlung in eine Problemlage: Nathans Zwickmühle	Lesen der Textstellen, Bearbeiten des Aufgabenblattes Lektüre des Textauszuges, Schreiben eines inneren Monologs	PA PA	AB 2 AB 3	
10′	Ergebnispräsentation	Vortrag der Ergebnisse durch Schüler	EA		
5′	Hausaufgaben: Schriftliche Aufgabe Lektüre der Ringparabel			Text	Aufgabe: Saladin will vom reichen Juden Nathan Geld. Warum aber fordert er bei ihrem Treffen kein Geld von ihm, sondern stellt ihm eine Frage zur Religion? Schreibe deine Vermutung auf.

(Fortsetzung auf Seite 12)

Grundschulseminare im zweiten Semester

20. - 22. Mai 2005
in Wolkendorf/Vulcan, Kreis Kronstadt
Kunst und Sprache
25 Teilnehmer
Das Seminar beginnt am Freitag um 9 Uhr und ist am Sonntag um 13 Uhr zu Ende. Eine schriftliche Anmeldung ist erforderlich.

25. - 30. Juni 2005
in Michelsberg/Cisnădioara, Kreis Hermannstadt
Hören - Spielen - Bauen
15 Teilnehmer
Das Seminar beginnt am Samstag um 17 Uhr und ist am Donnerstag um 13 Uhr zu Ende. Den Lehrern, die sich anmelden, wird mitgeteilt, welches Material sie mitbringen sollen.



Dieses Europa-Bild ist im Juni 2004 in Michelsberg entstanden. Die Leinwand ist 30 qm groß und wurde von Schülern und Lehrern mit wetterfesten Farben bemalt. Wir leihen sie gerne aus!

Schwerpunktthemen der nächsten beiden Nummern:

Vom Lehrplan zum Stoffverteilungsplan
November 2005

Testen und Prüfen
Februar 2006

Ihre Vorschläge, Anregungen und Hinweise, vor allem aber auch Beiträge sind willkommen und hilfreich. Sie können sie bis Juni 2005 bzw. September 2005 an das ZfL schicken.

Fortbildungsveranstaltungen in Deutschland 2005

1) **Lehrgang für Lehrkräfte Deutsch als Muttersprache**
Termin: 29.07. - 7.08.2005
Ort: Heimvolkshochschule Sambachshof
Teilnehmerzahl: 25 - 30
Für diesen Lehrgang können sich auch DaF-Lehrkräfte mit sehr hoher sprachlicher Kompetenz einschreiben.

2) **Lehrgang für Lehrkräfte Deutsch als Fremdsprache**
Termin: 10.08. - 19.08.2005
Ort: Heimvolkshochschule Sambachshof
Teilnehmerzahl: 25 - 30

3) **Lehrgang für Lehrkräfte im Primarbereich**
Termin: 19.08. - 28.08.2005
Ort: Heimvolkshochschule Sambachshof
Teilnehmerzahl: 25 - 30

Jeder Teilnehmer eines Lehrgangs am Sambachshof muss sich mit 10,- € an den Fahrtkosten beteiligen.

4) **Lehrgang für Fachlehrer in deutscher Sprache (in geringer Zahl auch für Deutschlehrer)**
Termin: Sommer 2005, genauer Termin noch nicht bekannt
Ort: Akademie für Lehrerfortbildung in Calw/Baden-Württemberg
Teilnehmerzahl: 20 - 25
Dieser Lehrgang soll deutschsprachige Fachlehrer vor allem mit Methoden der Sprachvermittlung und ganz allgemein der Spracharbeit im Fachunterricht vertraut machen. Auch einige Deutschlehrer sollten dabei sein. Hospitationen werden in erster Linie im Fachunterricht stattfinden.

Das Anmeldeformular befindet sich auf Seite 11.

Alle Bewerbungen für diese Lehrgänge bitte **bis spätestens 15. April 2005** an das Fachberaterbüro in Hermannstadt schicken:

Fachberater Alfred Wiecken
str. Mitropoliei 34 (Colegiul Național „Octavian Goga")
550179 Sibiu
Tel./Fax: 0269-214716

CENTRAL
Verlag des Zentrums für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache
Editura Centrului pentru Formarea Continuă în Limba Germană Mediaș

An
Fachberater Alfred Wiecken
str. Mitropoliei 34 (Colegiul Național „Octavian Goga")
550179 Sibiu

Bewerbung für die Teilnahme an einer Fortbildungsveranstaltung in Deutschland

1. Ich bewerbe mich für die Teilnahme an folgender Veranstaltung:
   .....
   in ....., Zeitspanne .....
   (Ort der Veranstaltung)

2. Name und Vorname .....
   Vollständige Adresse .....
   .....Tel.....Fax.....E-Mail .....

3. Ausbildung ..... in .....
   (Univ., Päd. Institut, Päda) *(Ort)*
   Jahr des Abschlusses: ..... Fachrichtung: .....

4. Ich unterrichte an der Schule ..... in .....
   die Fächer .....
   davon in deutscher Sprache: .....
   (Fach, Anzahl der Stunden pro Woche)

5. Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen im Ausland seit 2002:

Jahr	Veranstaltung	Ort/Land
2002	.....	.....
2003	.....	.....
2004	.....	.....

   (Falls Platz nicht reicht, bitte Rückseite benutzen)

6. Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen im Inland (ZfL Mediasch, Goethe Institut,...)

Jahr	Veranstaltung	Institution/Ort
2002	.....	.....
2003	.....	.....
2004	.....	.....

   (Falls Platz nicht reicht, bitte Rückseite benutzen)

7. Geburtsdatum und Ort: geboren am ..... in .....
8. Reisepass (Serie, Nummer): ..... gültig bis .....

Datum: ..... Unterschrift: .....

Schulleitung/*Direcțiunea școlii:*
Bestätigung der Angaben unter Punkt 4/
Se certifică datele de la punctul 4.....
Einverständnis zum Antrag
De acord cu participarea cadrului didactic la acțiunea de formare continuă .....

2. Stunde: Die Ringparabel

(Fortsetzung von S. 9)

Zeit	Thema / Lernziel	Aktivität der Schüler	Sozialform	Materialien	Methodische Anmerkungen
10′	Besprechung der Hausaufgabe	Schüler lesen vor und diskutieren	EA, Plenum		
10′	Vortrag der Ringparabel durch Lehrer oder Tonkonserve	Mitlesen/Zuhören	Plenum	Text der Ringparabel	
15′	Sicherung des Textverständnisses durch Fragen	Schriftliche Bearbeitung eines Arbeitsblattes	EA, PA	AB 4	Partnerarbeit in Zweifelsfällen erwünscht
5′	Exemplarische Ergebniskontrolle des Arbeitsblattes		Plenum		Zentral müssen die Lösungen zu den Aufgaben 1, 2, 6, 8 und 9 gemeinsam besprochen werden.
10′	Symbolgehalt der Ringparabel erarbeiten	Klassengespräch	Plenum	Tafel	Stichworte an Tafel
	Hausaufgabe: Schriftliche Aufgabe				Aufgabe: Eine Zusammenfassung des Unterrichtsgesprächs über den Symbolgehalt anfertigen

Arbeitsblatt 1

Sicherung der Inhaltskenntnis der Szenen

N, der von S nicht aufgefordert wird, ihm Geld zu leihen, und S sprechen über Klugheit und Weisheit, bis S ihm die Frage stellt, welcher Glaube ihm am meisten einleuchte.

Im Selbstgespräch überlegt N seine Lage und vermutet eine Falle. Daher entscheidet er sich dafür, mit einem „Märchen" (einer Gleichniserzählung, Parabel) zu antworten.

S artikuliert seine innere Ablehnung gegenüber dem Anschlag, den Si auf N geplant hatte. Im Zwiespalt stimmt er zu, N auf die Probe zu stellen und damit unter Druck zu setzen.

Arbeitsblatt 2

Ein königlicher Plan:

Lest die Textstellen und schreibt mit euren Worten, was Sittah geplant hat. Wie steht Saladin zu diesem Plan?

Lessing: Nathan der Weise (Zeilen: 1009 - 1763)

Arbeitsblatt 3

Einfühlung in eine Problemlage: Nathan wurde zum Sultan gerufen. Er hat sich auf dem Weg dahin sicherlich Gedanken gemacht, was der Sultan von ihm will. Schreibe einen inneren Monolog, in dem deutlich wird, woran er gedacht haben und was er empfunden haben könnte. Lege den folgenden Textauszug dabei zugrunde.

Lessing: Nathan der Weise (Zeilen: 1816 - 1850)

Arbeitsblatt 4

Sicherung des Textverständnisses durch Fragen

1. Welche Eigenschaft/Kraft hat der Ring?
2. Eine Bedingung aber muss erfüllt sein, damit diese Eigenschaften auch wirksam werden. Welche?
3. Welchem Sohn schenkt der Vater den Ring?
4. Irgendwann in der Generationenfolge macht ein Vater mit drei Söhnen einen Fehler. Welchen?
5. Er will seinen Fehler wieder gutmachen und bestellt bei einem Künstler zwei nicht unterscheidbare Duplikate des Rings. Damit verbindet er eine bestimmte Absicht. Welche?
6. Womit werden die Ringe gleichgesetzt?
7. Saladin und Nathan sind unterschiedlicher Meinung, was die Unterscheidungsmöglichkeit „der Ringe" betrifft. Beschreibe kurz.
8. Die drei Söhne in der Parabel gehen vor Gericht. Der Richter kann den Fall zwar rechtlich nicht lösen, hat aber eine Idee, wie man den richtigen Ring ermitteln könnte. Welche Idee hat denn der Richter?
9. Er erteilt den Söhnen aber einen Rat. Beschreibe so genau wie möglich – aber mit deinen Worten! – welchen Ratschlag der Richter den drei Söhnen gibt.
10. Und wenn das zu schwierig ist, schreibe auf, was dir am Ratschlag nicht klar ist, was du nicht verstanden hast, usw.

Unterrichtsentwurf Deutsch als Fremdsprache

Unterrichtseinheit: Herr Neumann unterwegs - Redensarten

Zielgruppe: 9. Klasse

Zeit : 3 Stunden

Teodora Boar, Unirea-Lyzeum Neumarkt

1. Stunde

Lernphasen	Lernziele	Aktivität der Schüler	Sozial-form	Material/ Medien	Aktivität der Lehrerin
Einführung	Neugier der S. erwecken, Vorwissen aktivieren, Kontext klären; eine bestimmte Hörerwartung aufbauen	*Vor dem Hören* 1. schauen sich das Bild an; stellen Hypothesen auf; schreiben eine Liste mit Schlüsselwörtern zum Thema des Bildes; antworten auf Bild beschreibende Fragen; 2. aufgrund der gesammelten Schlüsselwörter schreiben sie einen kurzen Dialog zum Thema des Bildes; *3. spielen den Dialog mehrmals mit dem Partner und dann vor der Klasse*	Plenum PA *PA-Plenum*	Folie 1	- Bild auf OHP zeigen - Fragen stellen - Gespräch mit Hilfe der w-Fragen moderieren - Hypothesen aufstellen helfen - Tafelanschrieb
Präsentation	Globales Verstehen des Textes; extensives Hören üben; Anlass zum Sprechen nützen	*Während des Hörens* 1. hören den Dialog; 2. kreuzen die gehörten Namen in einem Raster an und bringen sie in die richtige Reihenfolge; 3. zweites Hören: identifizieren die im Bild präsentierte Situation; *4. äußern sich zu dieser Situation, vergleichen das, was sie im Bild sehen, mit dem Gehörten (Diskussion nach dem Hören)*	EA Plenum *Plenum*	Kassette Arbeitsblatt 1 Folie 1	- Arbeitsblätter austeilen - Kassettenrekorder bedienen - Gespräch moderieren - Überprüfen der Ergebnisse - Folie auflegen

2. Stunde

Semantisie-rung	Textverständnis auf Satz-/Wort- und semantischer Ebene schaffen	*Nach dem Hören* 1. Text-Bild-Zuordnung: die Bilder den Dialogtexten zuordnen; 2. suchen und unterstreichen im Text Redensarten und erklären ihre Bedeutung; *3. bestimmen die Wirkung der Redensarten und teilen diese in solche mit positiver (weiß) und negativer (rot) Wirkung ein*	GA Plenum PA *GA*	Arbeitsblatt 2 Arbeitsblatt 3 *weiße und rote Kärtchen, Stifte, Tafel*	- Arbeitsblätter austeilen - moderieren und den schwächeren Schülern helfen - Kontrolle – OHP - Kärtchen verteilen, - Fragen beantworten/stellen

3. Stunde

Lernphasen	Lernziele	Aktivität der Schüler	Sozial-form	Material/ Medien	Aktivität der Lehrerin
Übungsphase	neu eingeführte Strukturen festigen und anwenden	1. verwenden die Redensarten für neue Dialoge; 2. schreiben eine Geschichte und verwenden die gelernten Redensarten; *3. spielen die von ihnen geschriebenen Dialoge oder lesen die erdachten Geschichten vor*	GA EA/PA *Plenum*		- Arbeitsblatt austeilen - Hinweise geben - *Besprechung der Ergebnisse*



FOLIE 1

ARBEITSBLATT 1
Hören Sie den Dialog, kreuzen Sie die gehörten Namen an und bringen Sie sie in die richtige Reihenfolge.

1.	Frau Weber	X
	Herr Sülze	
	Frau Müller	
	Herr Hoffmann	
	Herr Pole	
	Frau Christian	
	Frau Gehrig	
	Herr Neumann	
	Frau Meyer	
	Frau Möller-Reimann	
	Herr Andersen	
	Familie Klein	

ARBEITSBLATT 2
Ordnen Sie die Texte den Bildern zu.

1. „Tja, für Familie Klein haben wir heute nur den „Stern". Hier bitte schön. Nichts zu danken, macht drei fuffzig, haha ..."
2. „Hier, Frau Weber, nehmen Sie, die Linke kommt vom Herzen, und Hunde, die bellen, beißen nicht ... "
3. „Ach Herr Hoffmann, einen schönen guten Morgen, schon mit den Hühnern auf heute, was? Tja, Morgenstund' hat Gold im Mund!"
4. „Tja, das Denken muss man den Pferden überlassen, die haben größere Köpfe! Hahaha ..."

a



1	2	3	4

b



c



d



Quelle der Bilder: Walter Lohfert und Theo Scherling: **Wörter - Bilder - Situationen**. Langenscheidt 1983

ARBEITSBLATT 3
Herr Neumann unterwegs

„Hier, Frau Weber, nehmen Sie, die Linke kommt vom Herzen, und Hunde, die bellen, beißen nicht ..."
geht weiter, da kommt ihm Herr Hoffmann entgegen
„Ach Herr Hoffmann, einen schönen guten Morgen, schon mit den Hühnern auf heute, was?
„Tja, Morgenstund' hat Gold im Mund!"
geht weiter
„Tja, für Familie Klein haben wir heute nur den „Stern". Hier bitte schön. Nichts zu danken, macht drei fuffzig, haha ..."
geht weiter
„Na, Erna, darfst du heute die Post annehmen? Ist aber nichts dabei für euch!"
Tja, das Denken muss man den Pferden überlassen, die haben größere Köpfe! Hahaha ..."
geht weiter
„Hier, Frau Dr. Möller-Reimann, nehmen Sie, alles für Sie!"
„Hahaha, ja, jeder hat drei Wurf heute!"
geht weiter
„Und Sie, Frau Gehrig?"
„Nicht verzagen, Neumann fragen! Lassen Sie mal sehen."
„Liegt auf Postamt 1, Schalter 4, können Sie abholen. Wo waren Sie denn?"
„Und wie war's? Außer Spesen nichts gewesen, was? Hahaha ..."
geht weiter
„Sie sehen aber verfroren aus, Herr Polle, es ist ja heute auch wirklich kälter als draußen, nicht war?"
geht weiter
Hund bellt
Frau Weber: „Ach ja."
Herr Hoffmann: „Ja, heute schon ..."
„Danke."
Erna: „Schade, ich dachte, dass heute ..."
Frau Möller-Reimann: „Hoppla!" (Einige Briefe rutschen ihr aus der Hand.)
Frau Gehrig: „Ach, Herr Neumann, wohin muss ich gehen wegen der Benachrichtigung?"
„Hier. Ich war die letzte Woche nicht da, als ein Paket für mich kam."
„Zur Kur."
Herr Polle: „Sie sagen es!" (Eine Tür wird zugeschlagen.)

Unterrichtsentwurf DFU

Fächerübergreifender Unterricht Biologie-Physik

Unterrichtseinheit: Vom Gegenstand zum Bild Ist das Auge auch ein Fotoapparat?

Aniko Mitruly, H. Oberth-Schule
Marius Goşa, St. L. Roth-Lyzeum Mediasch

Ziele, Materialien, Versuche, Arbeitsblätter und Hinweise werden für die beiden Fächer parallel präsentiert.
Allgemeines Ziel: Vergleich der Struktur und Funktionsweise des Auges und des Fotoapparates durch Versuche
Methodischer Hinweis: Teamteaching

Zielgruppe: 11. Klasse
Zeit: 1 Stunde

Biologie

Spezifische Ziele:

1. Bildentstehung auf Kalkpapier anstatt auf der **Retina**
2. Erkennung der Teile eines **Auges**
3. Erklärung der Bildentstehung auf der **Retina**
4. Erklärung der Funktionsweise des **Auges**
5. Hervorheben der Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen Fotoapparat und Auge

Benötigte Materialien:

- Frische Rinderaugen/Schweineaugen (mit dursichtiger Linse!) – 1 pro Gruppe
- Seziergeräte: Pinsel, spitze Schere, Petri Schale - 1 pro Gruppe
- Kalkpapier, Kerzen und Feuerzeug
- Folie mit Querschnitt des Auges
- Arbeitsblätter, OHP

fakultativ: Folien „Vom Gegenstand zum Bild"und Fernakkomodation

Versuche und Aufgaben

Aufgabe 1

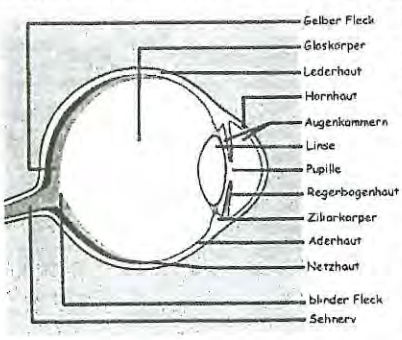
Die Schüler werden in Gruppen eingeteilt. Jede Gruppe bekommt ein Arbeitsblatt, ein Auge, Seziergeräte, eine Kerze und Pergamentpapier.

Versuch 1 – „Bildfang" auf der Retina

- Schneide auf der Hinterseite des Auges, etwa 1 cm über dem Ausgang des Sehnerves, ein 1cm² großes Fenster.
- Bedecke das „Fenster" mit Pergamentpapier.
- Der Raum wird abgedunkelt (fakultativ).
- Verwende die brennende Kerze als Gegenstand (Motiv).
- Analysiere das auf dem Pergamentpapier erzeugte Bild.
- Beschreibe das auf dem Pergamentpapier entstandene Bild.
- Welche Wirkung hat die Änderung der Entfernung zwischen Auge und Motiv auf das Bild ?

Aufgabe 2

Die Schüler sollen die Teile des Auges erkennen und ihre Funktionsweise beschreiben.



Eine Folie mit dem Querschnitt durch den Augapfel wird mittels OHP präsentiert. Der Text wird abgedeckt, bis die Schüler die Zeichnung vom Arbeitsblatt beschriften.

Physik

Spezifische Ziele:

1. Bildentstehung auf Kalkpapier anstatt auf dem **Film**
2. Erkennung der Hauptbestandteile eines **Fotoapparates**
3. Erklärung der Bildentstehung auf dem **Film**
4. Erklärung der Funktionsweise des **Fotoapparates**
5. Hervorheben der Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen Fotoapparat und Auge

Benötigte Materialien:

- Fotoapparate (nicht digitale) 1 pro Gruppe
- Klebeband
- Kalkpapier, Kerzen und Feuerzeug
- Folie mit Querschnitt des Fotoapparates
- Arbeitsblätter, OHP
- fakultativ: Folien „Vom Gegenstand zum Bild" und Querschnitt durch eine einfache Kamera

Versuche und Aufgaben

Aufgabe 1

Die Schüler werden in Gruppen eingeteilt. Jede Gruppe bekommt ein Arbeitsblatt, einen Fotoapparat, eine Kerze und Pergamentpapier.

- Öffne den Fotoapparat.
- Klebe das Pergamentpapier an die Stelle, wo der Film belichtet wird (Filmbühne).
- Der Raum wird abgedunkelt (fakultativ).
- Verwende die brennende Kerze als Gegenstand (Motiv).
- Analysiere das vom Objetiv auf dem Pergamentpapier erzeugte Bild.
- Beschreibe das auf dem Pergamentpapier entstandene Bild.
- Welche Wirkung hat die Änderung der Entfernung zwischen Objektiv und Motiv auf das Bild?
- Verkleinere die Aufnahmeentfernung sehr stark. Was beobachtest du?
- Nimm jetzt das Objektiv aus der Kamera heraus und halte es vor der Kamera. Das Bild wird wieder scharf. Überprüfe!

Aufgabe 2

Die Schüler sollen die Hauptbestandteile des Fotoapparates erkennen und ihre Funktionsweise beschreiben.
Eine Folie mit dem Querschnitt durch eine Spiegelreflexkamera wird mittels OHP präsentiert.

Das **Objektiv** (Linsensystem) fängt das **Bild** mit dem Licht auf. Das Objektiv wirkt als Ganzes wie eine Konvexlinse. Wir können mit ihm scharfe Bilder erzeugen, wenn wir den Abstand zwischen Film und Objektiv richtig wählen. Das geschieht bei Kleinbildkameras mit Hilfe einer Entfernungsskala. Dabei wird das Objektiv mit einem Schraubengewinde vor und zurück bewegt.

Versuch 2 – Präparation des Rindauges

- Schneide den Augapfel in eine linke und eine rechte Hälfte, beginnend mit dem schon aufgeschnittenen Fenster. Die Regenbogenhaut und die Linse bleiben ganz.
- Erkenne und beschrifte auf der Zeichnung die Teile des Auges (dieselbe Zeichnung, wie auf der Folie, ohne Beschriftung).
- Vergleiche deine Ergebnisse mit der Folie und verbessere dein Arbeitsblatt.
- Erläutere die Rolle/Funktion der Teile des Auges.

AUGENHÄUTE		
die **Lederhaut** (Sclerotica) - die äußere - schützende + 8 Augapfelmuskeln	→	die **Hornhaut** - durchsichtig
die **Aderhaut** (Coroida) - durchblutet → Ernährung → **Ziliarkörper**	→	die **Regenbogenhaut** (Iris), (strahl- und ringförmige Muskeln → **Pupille** (Sehloch, Augenblende - *Lichtmenge)* → Fernakkomodation
die **Netzhaut** (Retina)	→	Rezeptorsystem
OPTISCHES SYSTEM		
die **Hornhaut** das **Kammerwasser** die **Linse** der **Glaskörper**	→	die Lichtstrahlen so auf der Netzhaut zu bündeln, dass ein reales, verkleinertes und verkehrtes Bild entsteht
REZEPTORSYSTEM		
die **Netzhaut** (Retina) - Rezeptorzellen (Zäpfchen u. Stäbchen) - gelber Fleck - blinder Fleck	→	Bild → Nervenimpulse
LEITUNGSSYSTEM		
der **Sehnerv**	→	Nervenimpulse → Gehirn (Sehfeld => Sehempfindungen)

Versuch 3 – Untersuchung der Funktionsweise der Augenlinse

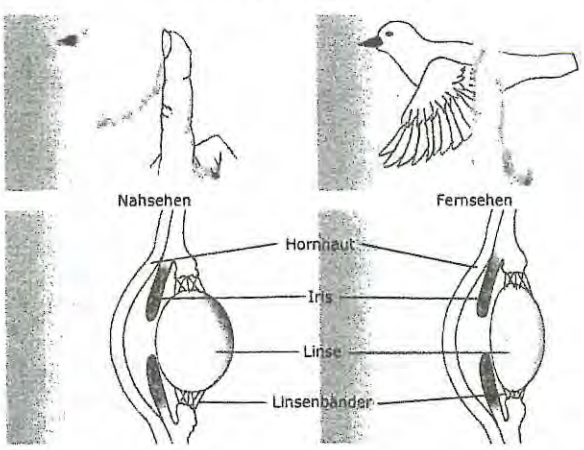
- Isoliere die Linse (entferne die Linse) und halte sie über einen gedruckten Text.
- Bewege die Linse, ändere die Entfernung zum Text.
- Schreibe ein Protokoll über deine Beobachtungen.
- Was für eine Linse ist die Augenlinse?

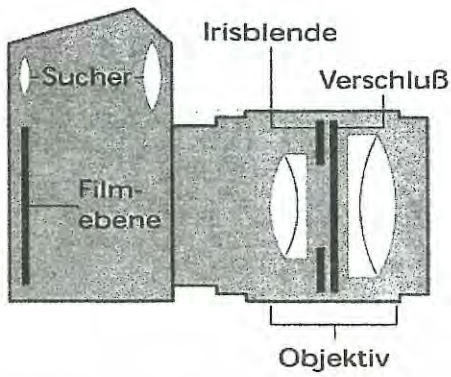
Aufgabe 3

Erklärung der „Einstellungsmöglichkeiten"

Erkläre folgende Einstellungen beim Auge:

- Lichtstärkeregelung
- Fernakkomodation (fakultativ: Folie)





Ein **Schwingspiegel** lenkt das Licht zunächst auf eine **Mattscheibe** um. Der Fotograf kann das Mattscheibenbild durch ein **Umlenkprisma** und das **Sucherfenster** sehen und kontrollieren. Zur Belichtung klappt dann der Schwingspiegel nach oben, das Bild entsteht jetzt auf dem **Film**. Ein mechanischer oder elektronischer **Verschluss** steuert die Dauer der Belichtung des Aufnahmemediums. Sie hängt von der Helligkeit des Gegenstandes, von der Empfindlichkeit des Films und von der Brennweite des Objetivs ab.

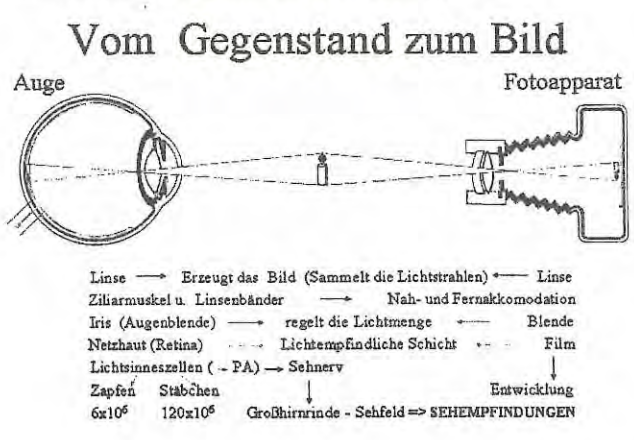
Die **Blende** liegt zwischen den Objektivlinsen und steuert den Lichteinlass durch das Objektiv. Sie bestimmt die Größe der Zerstreuungskreise: Die kleinere Blendenöffnung erzeugt Strahlenkegel mit kleineren Radien und spitzeren Winkeln, die auf den Film fallen, und damit kleinere Zerstreuungskreise, die entsprechend schärfer erscheinen. Je kleiner die Blende desto größer die **Schärfentiefe**.

Ein lichtdichtes Gehäuse beherbergt im Inneren das Aufnahmemedium. Das kann ein **Film** oder bei Digitalkameras ein elektronischer **Speicher** sein.

Überprüfe die Rolle der Blende, der Entfernung zwischen der Linse und dem Film (Kalkpapier) durch Versuche.

Zusammenfassung – Biologie und Physik

Färbe auf der Zeichnung die entsprechenden Teile des Auges und des Fotoapparates mit derselben Farbe aus. (Alternativ kann man eine fertig ausgefärbte Folie zeigen, kurz die Informationen wiederholen und vertiefen.)



Zur Methodendiskussion DaF

(Fortsetzung aus der Nr. 8 der ZfL)

Die audiolinguale Methode (ALM)

Die audiolinguale Methode wurde für den Fremdsprachenunterricht an Soldaten der US-Armee entwickelt. Unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg war der Bedarf an Dolmetschern für verschiedenste Sprachen sehr groß, so dass eine Methode entwickelt werden sollte, die die Ausbildung in kurzer Zeit möglich machte. Die Methode fand weite Verbreitung. Das lässt sich z. B. an der Verbreitung des Sprachlabors als spezifische Einrichtung belegen.

Als Vorläuferin der audiolingualen Methode gilt die Ende des neunzehnten Jahrhunderts entwickelte Direkte Methode oder Berlitz-Methode (DM), die vor allem in Amerika für den Erwachsenenunterricht mit Erfolg eingesetzt wurde. In den **Unterrichtsprinzipien** der ALM sind eine Reihe von grundlegenden Prinzipien der Direkten Methode beibehalten worden.

- Vorrang des Mündlichen vor dem Schriftlichen
- Einsprachigkeit des Unterrichts – Ausschluss der Muttersprache aus dem Unterrichtsgeschehen
- Authentizität der Sprachvorbilder – Nachahmung eines Muttersprachlers
- Situativität des Unterrichts – Die Grammatik wird in Dialogen mit Alltagsthematik verpackt und so geübt.

Dennoch gibt es entscheidende Unterschiede zwischen den beiden Methoden. Während der DM keine theoretischen Erkenntnisse zugrunde liegen spielten bei der Entstehung der ALM mehrere Bezugswissenschaften eine entscheidende Rolle. Zwei wichtige Unterrichtsprinzipien gehen jeweils auf den **Einfluss des Strukturalismus** in der Linguistik und des Behaviorismus in der Lernpsychologie zurück:

- Progression des Lernprogramms anhand der Grammatiklehrstoffe durch systematische Steigerung der Komplexität der Sprachmuster der Zielsprache (Der Vergleich zur Muttersprache spielt bei der Anlage der Grammatikprogression keine Rolle.)
- Einübung von Sprachmustern durch Imitation und häufiges Wiederholen (Einschleifen von Sprachgewohnheiten)

In den charakteristischen **Übungsformen** dieser Methode wird der Einfluss von lernpsychologischen Erkenntnissen und struktureller Linguistik besonders deutlich sichtbar:

- Satzmusterübungen in verschiedensten Variationen
- Satzschalttafeln/Substitutionsübungen
- Lückentexte/Einsetzübungen
- Auswendiglernen und Nachspielen von Modelldialogen.

In den Satzmusterübungen kommt die lernpsychologische Grundlage dieser Methode zum Tragen: Fremdsprachenlernen wird als mechanischer Prozess der Gewohnheitsbildung gesehen. Gewohnheiten, im Falle der Fremdsprache die Produktion korrekter Äußerungen, werden durch Üben eingeschliffen und gefestigt. Sprachmuster wurden durch Imitation und häufiges Wiederholen gefestigt. Eine wichtige Funktion hatte daher das Sprachlabor.

Fehler werden vermieden, damit ihre wiederholte Produktion nicht zu einer „schlechten Gewohnheit" gefestigt werde. Um Fehler zu vermeiden, musste die Komplexität der grammatischen Progression stufenweise gesteigert werden. Kontrastive Sprachanalysen zwischen der Muttersprache und der zu lernenden Fremdsprache übernahmen eine prognostische Funktion. Aus den Unterschieden der beiden Sprachen wurden Schwierigkeiten beim Erlernen und mögliche Fehlerquellen vorausgesehen.

Kritik an der ALM

- Da jeweils ein grammatisches Phänomen in einen Dialog verpackt wurde, wirkten die Dialoge unnatürlich und die Lehrbuchfiguren marionettenhaft.
- Die Annahme, dass Sprache als Verhalten mechanisch eingeschliffen werden kann, wie etwa das Verhalten einer Ratte durch verschiedene Stimuli gesteuert wurde, ist umstritten. Außerdem sprachen die Übungen vorwiegend das rezeptive und reproduktive Potential der Lerner an. Dabei fand das kognitive und kreative Potential der Lernenden wenig Beachtung.
- Die Rolle des Lehrers als Medientechniker ließ wenig pädagogischen Spielraum.

Die audiovisuelle Methode gilt als französisches Pendant der in Amerika entwickelten ALM. Sie scheint nach ähnlichen theoretischen Grundlagen entwickelt worden zu sein, jedoch wurde mehr mit visuellen Reizen gearbeitet. Die Entwicklung der Technik ermöglichte den Einsatz von Diaprojektionen im Unterricht. Das Unterrichtsprinzip der audiovisuellen Methode bestand darin, Sprache mit optischem Anschauungsmaterial zu verbinden. Aufgrund der Ähnlichkeiten von Übungsmustern und Kritikpunkten wird hier auf die detaillierte Darstellung dieser Methode verzichtet.

In Deutschland gab es in den 50er Jahren den Versuch, die damals noch gut bekannte Grammatik-Übersetzungs-Methode (GÜM) mit den Prinzipien der ALM zu verbinden. Es sollte induktiv verfahren (vom Beispiel zur Regel) und ausschließlich in der Fremdsprache unterrichtet werden, wie in den Unterrichtsprinzipien der ALM. Dabei sollte der expliziten Grammatikvermittlung und der Literatur der hohe Stellenwert erhalten bleiben, der in der GÜM üblich war. Ein Blick in das Lehrwerk, das für die so genannte Vermittelnde Methode (VM) entwickelt wurde, zeigt, dass die Grammatik einen sehr hohen Stellenwert einnimmt. Der gesamte Übungsteil konzentriert sich auf die Festigung grammatischen Wissens. Die didaktischen Lehrbuchtexte enthalten jeweils gebündelt ein Grammatikpensum. Dadurch wirken sie hölzern und unnatürlich.

Typische **Übungsformen** sind:

- Lückentexte/Einsetzübungen (wobei einzeln nummerierte Sätze mit verschiedenster Thematik ergänzt werden sollen)
- Umformungsübungen
- Übersetzungsübungen

Das Lehrbuch der vermittelnden Methode *Deutsche Sprachlehre für Ausländer* (1955) von Schulz Griesbach war das am weitesten verbreitete Lehrbuch und erfuhr sogar im Jahr 2000 eine Neuauflage in Rumänien. Da wesentliche Elemente der GÜM deutlich im Vordergrund stehen und im deutschen Raum kein Lehrbuch nach der GÜM eine nennenswerte Verbreitung gefunden hat, wird dieses Buch in der Fachliteratur oft als Vertreter der GÜM zitiert.

Die kommunikative Didaktik

In den 80er Jahren des zwanzigsten Jahrhunderts wurden infolge gesellschaftlich-politischer Änderungen die Ziele des fremdsprachlichen Unterrichts neu überdacht. Für die Entwicklung der kommunikativen Didaktik waren Erkenntnisse aus der empirischen Forschung besonders wichtig. Dadurch wurde der Schwerpunkt vom Lehrgegenstand und dem Lehren auf den Lernprozess und die Lernenden verlagert. „Fremdsprachenlernen wird als kognitiver und kreativer Prozess der Aufnahme, Speicherung und Aktivierung von Sprachdaten im Gedächtnis, des Hypothesenbildens und -testens unter Rückbezug auf die Muttersprache bzw. andere vorhandene Sprachen (Interferenz/Transfer) und der Entwicklung einer sich beständig wandelnden ‚Interimssprache' (Interlanguage) im fremdsprachlichen Lernprozess verstanden."[1]

Gleichzeitig kamen entscheidende Anstöße für die Neuformulierung der Zielsetzungen aus der Pragmalinguistik bzw. der Sprechakttheorie. Ziel des Fremdsprachenunterrichts wurde die Entwicklung der kommunikativen Kompetenz zum angemessenen Handeln in der Fremdsprache. Die Lernerperspektive stand bei der Festlegung der Ziele des Fremdsprachenunterrichts im Vordergrund. Am Ausgangspunkt der Zielsetzung stand die pragmatische Frage: Wann, wo, mit wem und wozu wird ein Lerner die Fremdsprache nutzen?

Der kommunikative Ansatz wurde nicht als in sich geschlossene allgemeingültige Methode entwickelt, sondern als offenes und flexibles Konzept, das z. B. auf lerngruppenspezifische Bedingungen und kulturspezifische Lerntraditionen eingeht. In den **Unterrichtsprinzipien** wird die Orientierung an den Bedürfnissen der Lernenden deutlich:

- „Orientierung des Lernprozesses an Inhalten, die dem Lernenden etwas bedeuten, d. h. ihm helfen, sich in der fremden Welt zu orientieren und dabei eine neue Perspektive auf die eigene Welt zu entwickeln.
- Aktivierung des Lernenden: Der Lernende wird nicht als ‚leeres Gefäß' verstanden, das mit Wissen angefüllt werden muss, sondern als aktiver Partner im Lernprozess, der zu bewusstem (kognitivem), selbstentdeckendem Lernen und zum kreativen Umgang mit der Fremdsprache angeregt werden soll."[2]
- Veränderung der Sozialformen im Unterricht (Einzel-, Partner-, Gruppenarbeit gegenüber der Dominanz des Frontalunterrichts)
- Veränderung der Lehrerrolle (Lehrer als Helfer und Berater, nicht mehr als Wissensvermittler oder Medienexperte)
- Veränderung der Lehrmaterialien, die so offen angelegt werden mussten, dass eine Anpassung an die jeweiligen Voraussetzungen der Lernergruppe möglich wurde
- Entfaltung von Kommunikationsstrategien
- Entfaltung von Aufgabenstellungen, die Kooperation und Eigentätigkeit verlangen

Kritik an der kommunikativen Didaktik

- Kritisiert wurde an den Lehrbüchern der 80er Jahre die allzu einseitige Orientierung an Alltagssituationen und Alltagsthemen, die zu einer Banalisierung der Lehrbuchtexte führte. Für die Lerner der deutschen Sprache, deren Interesse nicht vorrangig in der Begegnung mit der fremden Alltagskultur lag, sondern z. B. im Zugang zu deutschsprachiger Fachliteratur, eigneten sich diese Lehrbücher nur bedingt.
- In den Lehrbuchtexten wurden Themen aufgegriffen, die in anderen Kulturen Tabu-Themen darstellten, ohne Rücksicht auf spezifische Wertorientierungen.

Diese Kritikpunkte führten zu Entwürfen einer zielgruppen- bzw. regionalspezifischen Didaktik und Methodik des fremdsprachlichen Deutschunterrichts in der zweiten Hälfte der 80er Jahre.

[1] Neuner, Gerhard (2003): Vermittlungsmethoden: Historischer Überblick. In: Bausch, Karl-Richard/Christ, Herbert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.) (2003): Handbuch Fremdsprachenunterricht, Tübingen und Basel: A. Francke. S. 231.
[2] Hunfeld, Hans/Neuner, Gerhard (1999): Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung, Berlin: Langenscheidt, S. 102.

Hilfsassistentin Drd. Liane Junesch
Germanistiklehrstuhl, Lucian-Blaga-Universität, Hermannstadt

Seit Herbst 2004 in den Schulen:

Geschichte und Traditionen der deutschen Minderheit in Rumänien
Lehrbuch für die 6. und 7. Klasse der Schulen mit deutscher Unterrichtssprache

Autoren: Hannelore Baier, Martin Bottesch, Dieter Nowak, Alfred Wiecken, Winfried Ziegler.

Zum Kauf in: Librăria „Friedrich Schiller", Piața Mare nr. 7, Sibiu. Tel.: 0269-208913



Im Kindergarten Nr. 15 Hermannstadt haben Kinder im Rahmen eines ifa-Projektes ihre Klappbettchen mit bunten Bildern versehen. November 2004

Sprachecke

Lasst Blumen sprechen ...

Blumen haben in Kultur und Sprache seit langer Zeit eine große Bedeutung. Ihre Formen und die unterschiedlichen Farben sind Symbol, das sich allerdings in den verschiedenen Kulturkreisen durchaus auch unterscheiden kann.

Die bekanntesten Beispiele symbolträchtiger Blumen sind die **Rose** und die **Lilie**. Den Römern war die **Lilie** ein Zeichen der Hoffnung; in der christlich geprägten Welt steht sie für Reinheit und Unschuld und wird oft in Beziehung zur Jungfrau Maria gesetzt. Und eine **geknickte Lilie** ist – wie die **gebrochene Rose** – ein Symbol für den Verlust der Unschuld. Wer kennt nicht Goethes „Heideröslein", wo dieser Gedanke am deutlichsten sichtbar wird? Die Rose: ein Sinnbild und ein Unterpfand der Liebe. Allerdings spielt die Farbe eine nicht geringe Rolle: während die **weiße Rose** für die Reinheit der Liebe steht, ist die **rote Rose** ein Sinnbild für Begierde und Leidenschaft.

Interessant ist, dass auch menschliches Hoffen Anlass war, Blumen bestimmte Namen zu geben. Das **Vergissmeinnicht** gehört ebenso zu dieser Kategorie wie das Blümchen, das man **Männertreu** nennt.

Um sich vor peinlichen Missverständnissen zu schützen, ist es allerdings wichtig, sich der verschiedenen Symboliken, die mit Blumen verbunden sind, auch bewusst zu sein und den Ausdruck **Lasst Blumen sprechen** genau zu bedenken. Nicht jeder kennt beispielsweise das **Veilchen** als Zeichen geheimer Liebe. Ursprünglich stand diese Blume einmal nur für Bescheidenheit. Sie wurde gern mit jungen Mädchen verglichen, die diese Eigenschaft besaßen.

Die Umgangssprache nimmt den Namen des **Veilchens** aber auch, um einen Akt brutaler Gewalt zu kennzeichnen. Denn jemandem **ein Veilchen zu verpassen**, heißt, ihm ein blaues Auge zu schlagen. Man kann übrigens auch **blau wie ein Veilchen**, also betrunken sein. Und wenn von jemandem gesagt wird, er **rieche wie ein Veilchen**, dann ist das ein umschreibend beschönigender Vergleich für jemanden, der stinkt.

In den zuletzt genannten drei Beispielen wird deutlich, dass neben der Blumensprache, die jeder Blume eine bestimmte symbolische Bedeutung beimisst, mit Blumen verbundene Ausdrücke auch in einem übertragenen Sinne verwendet werden.

So kann man beispielsweise einen Sachverhalt ironisch kommentieren und sagen: **Vielen Dank für die Blumen!** Mit dieser Wendung teilt man seinem Gesprächspartner mit, dass man eine indirekt geäußerte Kritik verstanden hat.

Man könnte dazu auch sagen, man habe seinem Gegenüber **etwas durch die Blume gesagt.** Das heißt, man hat es nicht direkt, mit gewöhnlichen Worten mitgeteilt, sondern das Gemeinte umschreibend und verhüllend ausgedrückt. Völlig in Vergessenheit geraten ist der Ursprung dieser Wendung: Früher war es in der Schweiz und in Deutschland bei der Brautwerbung üblich, dass das Mädchen dem Freier eine Kornblume überreichte – wenn es ihn abweisen wollte! Damit sagte die Umworbene ihrem Freier **durch die Blume,** was sie nicht auszusprechen wagte.

Wenn man von jemandem sagt, er verwende **eine blumige Sprache,** dann ist damit eine gezierte Ausdrucksweise gemeint. Schon im Altertum wurde das lateinische Wort „flosculus" – das Wort für Blümchen – zur Bezeichnung „geschmückter Rede" gebraucht. Im 17. Jahrhundert wird das lateinische Wort zur **Floskel** eingedeutscht und meint von nun an eine inhaltslose Worthülse.

Heute versteht man unter einer **verblümten Rede** den Versuch, eine unangenehme Lage durch positive Formulierungen schönzureden. Die Beispiele aus Alltag oder Politik sind geradezu Legion. Der „nukleare Ernstfall" hört sich doch viel weniger bedrohlich an als „Atomkrieg", und wenn eine Person „von uns gegangen ist", meinen wir eigentlich, sie ist gestorben. Wer dagegen jemandem **etwas unverblümt sagt,** teilt ihm die zumeist negative Wahrheit ohne Umwege, also direkt mit.

So bleibt uns am Schluss nur festzuhalten: Die Blumensprache **treibt** manchmal **üppige Blüten.** Das heißt, wie eine Blume neue Blüten produziert, so ist es auch mit den Redewendungen: Eine Erklärung zieht sofort eine andere nach sich. Hoffen wir, dass diese Ausführungen nicht allzu **wunderliche Blüten** getrieben haben.

Nach einer Idee der Deutschen Welle: Alltagsdeutsch
Adaptiert von R.B.



Lehrerinnen lernen die Arbeit mit Lese- und Rechenmappen kennen, die sie anschließend in Klassensätzen erhalten und im Unterricht verwenden können. Frau Dr. Renate Menges hat den Transport und Einführungsseminare in Deva und Hermannstadt organisiert.

Nachrichten aus den Schulen

In unserer Zeitschrift möchten wir zukünftig mehr Informationen aus Schulen mit Unterricht in deutscher Sprache veröffentlichen. Schreiben Sie uns über die Veranstaltungen an Ihrer Schule, über die Geschichte der Schule, über den Unterricht.

Die halbjährliche, mehrstündige Prüfung

Ist etwas jähr*lich*, täg*lich*, stünd*lich*,
bedeutet dies, wie leicht ergründlich,
den *Rhythmus einer Wiederkehr*
wie „Wöchent*licher* Flugverkehr".

Im Wirtshaus isst man täg*lich* Braten,
man zahlt in wöchent*lichen* Raten,
schaut viertelstünd*lich* auf die Uhr,
macht Ferien einmal jähr*lich* nur.

Dagegen fällt die Endung *–ig*
in eine andere Rubrik:
Sie zeigt dem kundigen Beschauer
Nichts weiter als *des Vorgangs Dauer!*

Ganzjähr*ig* ist das Gasthaus offen,
mehrstünd*ig* war sein banges Hoffen,
sechswöch*ig* ist die Fastenkur,
der Urlaub vierzehntäg*ig* nur.

Verwechselt man solch *–ig* und *–lich*,
dann wird es abenteuerlich!
So hört ich beispielsweise preisen:
dreiwöchent*liche* Hochzeitsreisen!

Also: Eine Zeitschrift erscheint vierzehntäglich, nicht vierzehntägig, ein Warten ist mehrstündig, nicht mehrstündlich, ein Hotel ist ganzjährig, nicht ganzjährlich geöffnet.

Aus: Bernt Engelmann: So deutsch wie möglich möglichst deutsch; München 1969

Anmerkung des Herausgebers: Die Beiträge geben die Meinung der Autoren wieder, die sich nicht unbedingt mit der Meinung des Herausgebers deckt.
Fotos dieser Nummer: Eugenia Oprişor, Adriana Hermann

IMPRESSUM:
Die ZfL des ZfL, Nummer 9 / 2005, Februar 2005. Erscheint zweimal jährlich.
Herausgeber: Zentrum für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache
Adresse: Piaţa Regele Ferdinand nr. 25, 551002 Mediaş, Rumänien
Tel./Fax: 0040-269-831724, E-Mail: zfl@isjsibiu.ro, Internet: www.zfl.ro
Verantwortlich: Raluca Sassu
Redaktion: Rainer Bräuer, Tita Mihaiu, Adriana Hermann
Gestaltung: Adriana Hermann
Zentrum für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache
ISSN: 1582-4357

Vervielfältigung: Risograph